



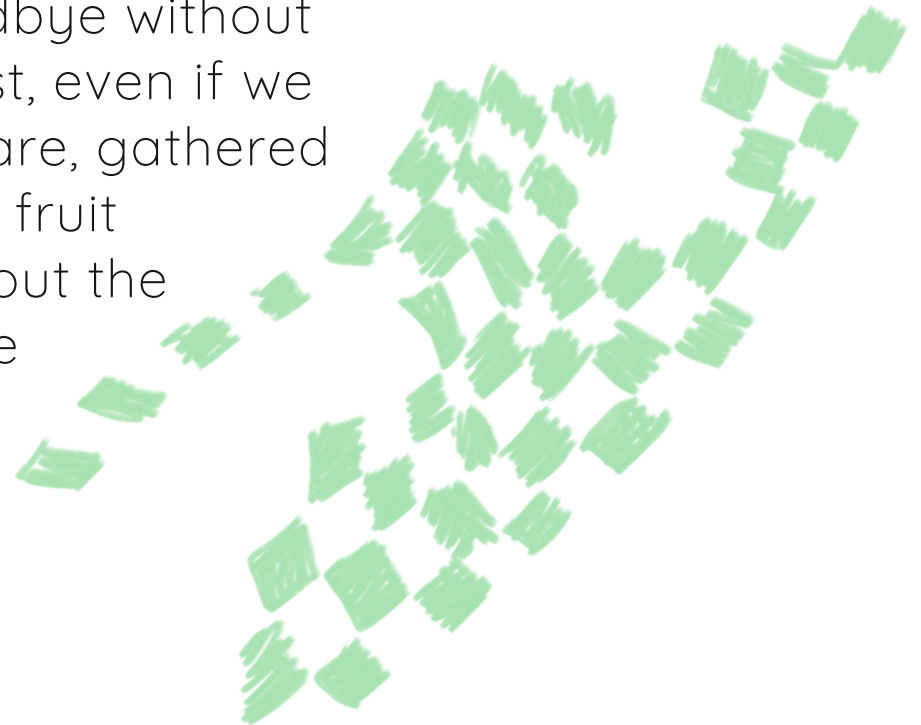
Cha Cha Chabelita

vous revoir,

**Gal Zdafee
Aurora Dini
Noémi Devaux
Gentiane Garin
Carla Margarita Manrique Mendoza**

Cha Cha Chabelita

To say hello and to say farewell. To give birth to spaces where goodbye is not the end, but a piece of the cycle; where death can also be the beginning of something; where everything fits if we know how to pile things up; where we laugh about funny things and not so funny things; spaces where everyone is a winner at the Olympics. One, then two, then five women doing aerial hoop; it gets under your skin. Within the confinements of our own raw and poetic madness, we redefine what it means to create and destroy, to say goodbye without pessimism, with hope. Nothing is really lost, even if we turn in circles. So, here we are, there you are, gathered in order to experience this soft chaos, this fruit salad, before the sky falls upon us. It's about the now, but it evokes the future. It is not the end, even if it is the end.



starting point

Aerial hoop is an ever-evolving young discipline, and it has constantly been associated to a tender, pretty and feminine stereotype. This apparatus has been left in this position by contemporary circus, and it has been mainly attached to cabarets or Instagram training videos. Therefore, we thought we had more than enough reasons to get together and try to approach all the angles a circle can have. We think of this object as our only scenography, the scenography of a world where we confront five different ways of inhabiting and thinking a circle. No matter the height, individually or collectively, suspended from a structure, or the hoop in itself as a completely autonomous shape.

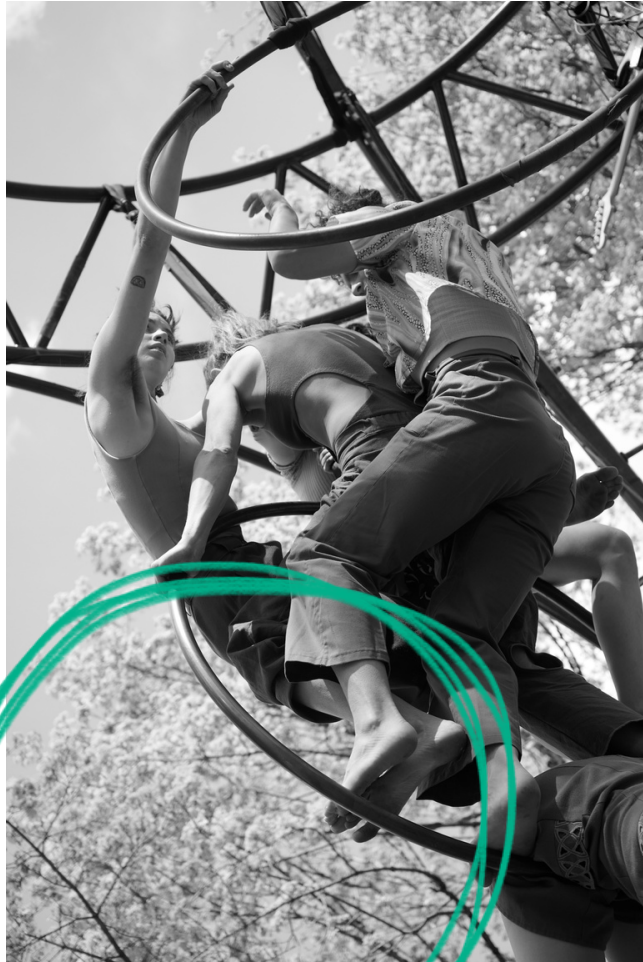
"Let us go beyond clichés so that we can criticize them, but also to embrace them with kindness." *

We believe this approach on stereotypes is essential. Simply abolishing stereotypes won't ensure equality. Collective depictions of our discipline can be quite misogynous, they portrait a fragile and oversexualized femininity. Through sharing each one of our competences and approaches on aerial hoop we deconstruct these social structures and rebuild our own.

*France Culture, Par les temps qui courent, l'envie d'échapper à la fixation de sens 29/09/2017

collectively / the paradox

As we learned more and more about each other, the nature of this collective seemed more and more paradoxal to us.



-We all practice the same specialty, that is why we got reunited. We share the issues related to our circus technique, the stereotypes linked to it and to circus itself, therefore, we resemble in a certain way.

-We come from four different schools, and four different corners of the world; we have methods, tastes and hobbies that are light years apart, everything is puzzle and negotiation.

-We didn't know each other before this project and let's bet that our differences have lead us to surprise ourselves in the writing process and the directions we've taken by hybridizing our desires. The choice to deepen and share our hoop research allows us to find ourselves one way or another. Thus, the mixing of five beings and their profession will not become a series of concessions, but confirmation. We attempt to make our desires exist and cohabit, even in their most opposite forms.

the writting / the form

When we got together around our discipline , we didn't start from a "common vision", a specific artistic affinity, some form of narration, or from an theme (other then the hoop) that we could pull a red thread from.

Our gathering for this project is also a gathering of our methods and our "know hows", they are specific to each one of us. We alternate between keeping our hoops at the center of the piece, while, at the same time, giving them some meaning: the desexualization of our bodies, the reappropriation of sensuality, ritualizing certain moments of our lives, the goodbyes...

In order to bring together this multitude of methods and their aesthetic we chose a fragmented writing for Cha Cha Chabelita. Through this kind of writing we won't have to "justify" the hoop moments; an aerial duo will have the same importance and as much meaning as a theatrical scene or a piece of live music.



A cabin-like structure / Outdoors.



“Quickly, cabins. Not to isolate ourselves, to live on little, or to turn our backs on this world that’s hurting; but to defy the world and inhabit it differently: to broaden it.” *

For this show and with the invaluable help of Sud Side we have conceived a structure that is built under three very important premises:

- **Autonomy:** We would like to be able to perform this show in very diverse places, mainly outdoors. Therefore, the basic necessities are simple: we just need space.
- **Resistance:** Having five simultaneous dynamic forces swinging at once can quickly become a technical problem when searching for theaters or hanging points. Which is why we decided to build our own swing-proof, flexible structure.
- **Circularity:** Think of it as an open-sky circus tent. The modality seemed obvious from the beginning: our apparatus being circular, a democratic view of the scene was the way to go.

* Marielle Macé - Nos Cabanes 2019 édition Verdier

our team

Co-authors on stage:

Noémi Devaux, Aurora Dini, Gentiane Garin, Carla Margarita Manrique, Gal Zdafée

Stage management, general management and sound creation: Raphaël Fouilloux

External artistic eye: Marine Fourteau, Marcel Vidal Castells

Illumination: Carine Gérard

External eye on live music and singing: Eve Manson

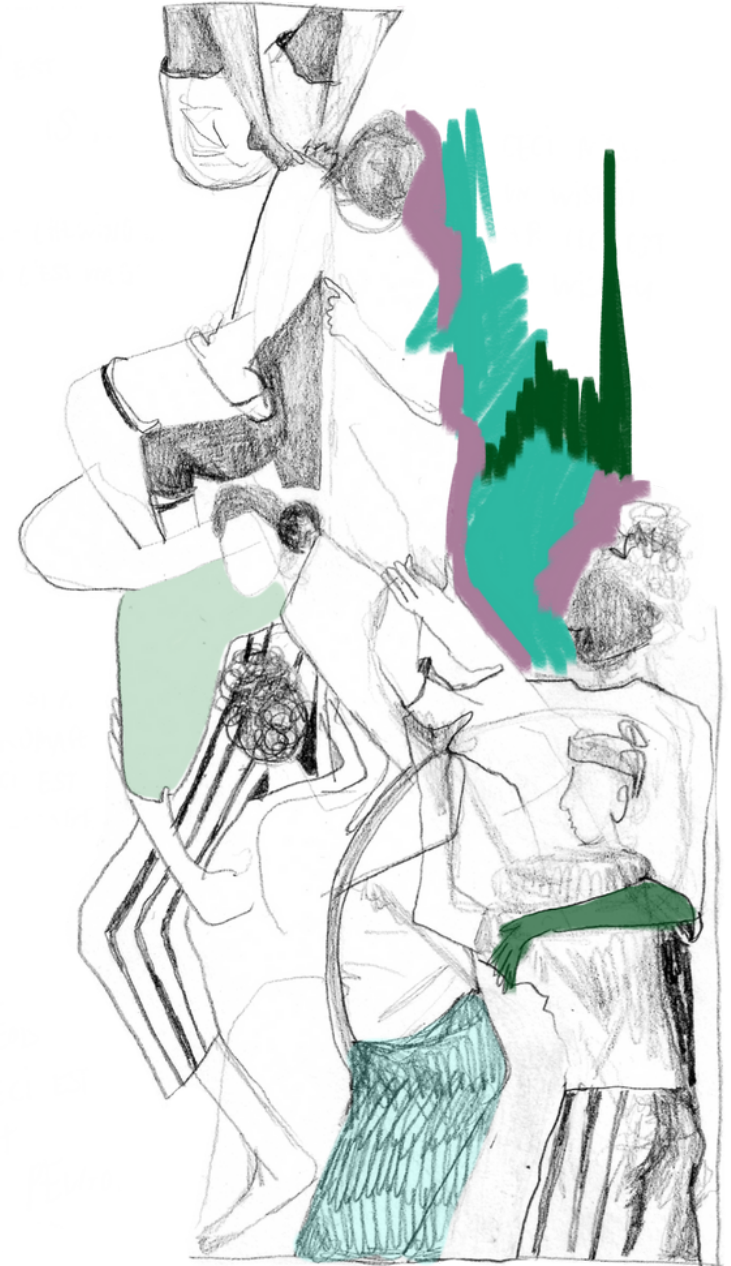
Delegated production: Le Palc,

Development manager: Régis Huvelin

Administration: Mathieu Toubart

Construction: Sud Side, Antoine Gautron

Accomplices through the creation of this show (special thanks): Noémie Armbruster, Ezra Groenen



vous revoir,

At the origin there is the necessity to defend the hoop in our own way: to desexualize it, to approach it with strength, humor, crash, prowess and also softness. To create ourselves the models that we didn't have, and to invite the audience to break the misrepresentation we have of aerial hoop.

We have all five graduated from different circus schools and we wish to confront our experiences with this round object that surrounds us and has accompanied us through our studies.

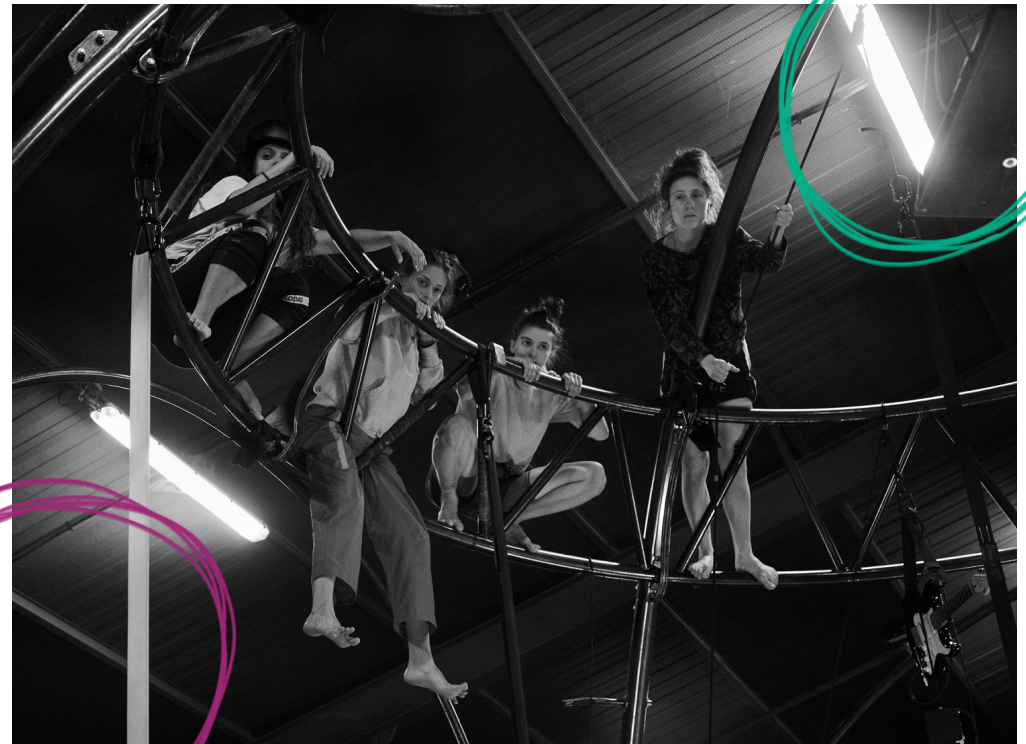
So, August 2019 meeting of Noémi, Carla et Aurora at CNAC.

End of 2019 Gal and Gentiane join the circle. From January until September 2020 exchange of emails, material and video-calls until complete exhaustion (of phone credit).

- October 2020

first gathering in flesh and metal.

The birth of "VOUS REVOIR,"



bios

Gal Zdafee

Gal is born in 1994 in Israel. She starts doing circus in 2013 at the Sandciel circus, theater and dance school, where she discovers aerial hoop. From 2015 to 2017, she studies at Piste d'Azur (La Roquette-sur-Siagne), and in 2017 joins the Académie Fratellini (St Denis), graduating in 2020. Through her studies, she has the opportunity to work with artists such as Anna Rodriguez, Jeanne Mordoj, Jordi Aspa et Bet Miralta (Escarlata Circus), and Bino Savitzvy. She works with Florence Caillon in the company L'éolienne, since 2020, performing the show « Le Petit Lac » for young audiences. She is co-author and artist in Vous revoir,.

Aurora Dini

Aurora trains rhythmic gymnastics from a young age and until 14, when, due to an injury, she is forced to stop. In 2014 she obtains her diploma in Art, Music and Living Arts (DAMS), by the University of Literature and Philosophy of Florence, she then discovers circus. She specializes in aerial hoop at the Flic Scuola di circo (Turin) from 2015 to 2017, and afterwards in the CNAC (Châlons-en-Champagne) from 2017 to 2019. It is here that the encounter with Noémi Devaux sets the foundations for the first hoop collective: Vous revoir. In 2020, together with some old comrades from Flic, Aurora starts a collective whose first creation "Mariage" is planned to premiere in 2024. She is currently a circus performer and actress in "Corps Premiers", a 2023 creation by the company La Traversee.

Gentiane Garin

Gentiane started doing circus very young, in Savoie. She is first a hand to hand aerialist from 2011 to 2015 (at the ENC Châtellerauld then at the Académie Fratellini). She then chose the hoop and trained at the school Piste d'Azur and Lido (Toulouse) from which she graduated in 2020. She is co-creator and artist of Vous revoir,. Since 2019, she is an actress and dancer in "Retirada", by the company Millimétrée. In 2022, she begins an arts project in EHPAD, " Journée de fête ", which mixes memoirs, photography, video and circus.

Carla Margarita Manrique Mendoza

Carla was born in 1997 in Mexico. Since her childhood, she attended theater and classical dance classes. She completed her preparatory studies at the Beaux Arts, where she specialized in Visual Arts. In 2019, she moves to the other side of the ocean to begin her higher education at ESAC, in Brussels, where she specializes in aerial hoop and ground hoop. Since 2019, she is part of Vous revoir, and she is currently an external teacher for ACAPA, in the Netherlands. Since 2022, she is working on her first solo creation where she mixes entomology and questions around suicide.

Noémi Devaux

Noémi started circus in 2000. She oscillates between circus and dance until she enters the ENACR, and she discovers aerial hoop. She continued her training at the CNAC (2016-2019) where the meeting with Aurora Dini gave the initial impetus for Vous revoir, : to give a place to the hoop, this invisibilized apparatus in the contemporary circus. Then Vous revoir, grows and "Cha Cha Chabelita" is created. Alongside Edo Cirque, she experiments in cinema-circus. She is an acrobat-suspension performer for the company Not Standing in Contre Jour since 2021 and Foreshadow (creation 2023).

Raphaël Fouilloux

Saxophonist and sound manager trained at the DMA in Nantes, Raphaël graduated from ENSATT as a sound designer in 2021. He initially designed the sound for theater plays, notably for the Farouche company and the Sabir company, as a member of the STP collective. After several years of work in festivals such as Châlon dans la rue and the festival of Aurillac, he chooses to direct his work towards the street arts. He joins Vous revoir, in 2021 as general manager and sound designer, as well as the collective of corporal theater Bolides in 2023, for the writing of the show "BIENTOT". He is also a saxophonist in the musical projects of the company Désequisses, Tengu Sound and Pygmies.

2023 tour dates

05/04/2023 : Cirque Jules Verne - Amiens FR

29/04/2023 : Les toiles dans la ville - Lille FR

30/04/2023 : Les toiles dans la ville - Lille FR

13/05/2023 : Théâtre Louis Aragon - Tremblay-en-France FR

19/05/2023 : Festival International de Proximité - Rabastens FR

20/05/2023 : Festival International de Proximité - Rabastens FR

21/05/2023 : Festival International de Proximité - Rabastens FR

17/06/2023 : inCIRCus - Alès FR

24/06/2023 : Festival des 7 Collines - Saint-Etienne FR

25/06/2023 : Festival des 7 Collines - Saint-Etienne FR

27/06/2023 : Bazancourt FR

02/07/2023 : Festival Renaissance - Bar-le-Duc FR

7/07/2023 : Festival de la Cité - Lausanne CH

8/07/2023 : Festival de la Cité - Lausanne CH

14/07/2023 : Festival d'Alba - Alba-la-Romaine FR

15/07/2023 : Festival d'Alba - Alba-la-Romaine FR

16/07/2023 : Festival d'Alba - Alba-la-Romaine FR

21/07/2023 : Chalons dans la Rue - Chalon-sur-Saône FR

22/07/2023 : Chalons dans la Rue - Chalon-sur-Saône FR

23/07/2023 : Chalons dans la Rue - Chalon-sur-Saône FR

03/08/2023 : Amphithéâtre de Grand FR

10/08/2023 : Joinville

13/08/2023 : Le FarSe - Strasbourg FR

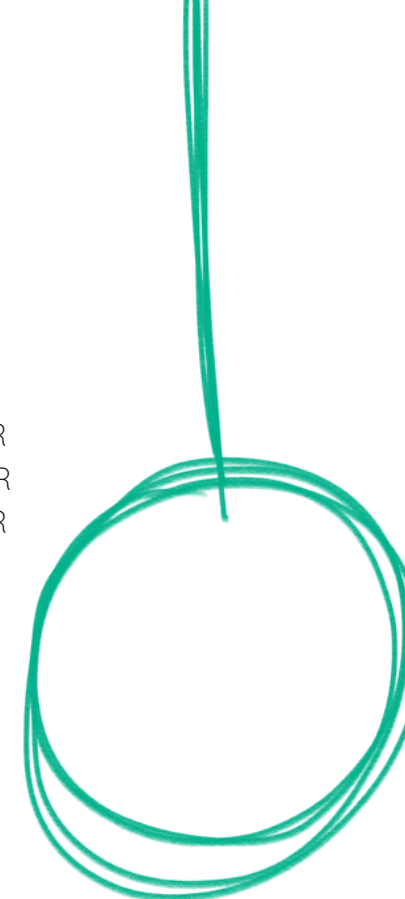
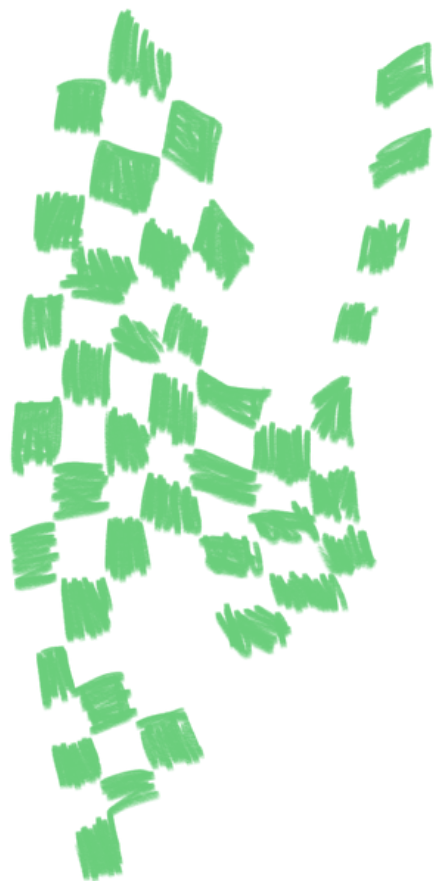
10/09/2023 : Cirque à Courcelles FR

11/09/2023 : Cirque à Courcelles FR

23/09/2023 : Les Fetes Romaines - Bruxelles BEL

24/09/2023 : Les Fetes Romaines - Bruxelles BEL

15/12/2023 -- 30/12/2023 : Winterfest - Salzburg AUT



our partners

Delegated producer: Le Palc - Pôle national cirque Châlons-en-champagne Grand Est

Coproducers : Platform 2 circus in Normandy ; Le Palc- Pôle national cirque Châlons-en-champagne Grand Est; DRAC, Grand Est; DCGA; Le Carre Magique, Lannion, Pôle national cirque; L'Espace Periphérique, Paris; Le Plus Petit Cirque du monde, Bagneux; CirQ'ônflex, Dijon Cirk'Eole, Montigny-les-Metz



Residencies : La Grainerie - Pôle européen de création et fabrique des arts du cirque et de l'itinérance, Toulouse; La Cascade - Pôle national cirque, Bourg St Andéol; La Maison de Courcelles, Saint-Loup-sur-Aujon; L'Académie Fratellini, Paris

technical sheet

(This is an abbreviated technical sheet, for the complete version or specific questions please contact us)

Show length : 50-55 minutes.

Modality: Circular both indoors and outdoors.

Staff: 5 artists 1 technician

Space conditions:

Stage dimensions: 8m under any beam,
10m deep, 10m wide.

Ground must be flat and uniform.

Structure dimensions: Height: 7m Ground
space: 8m x 8m Total weight: 660kg

Assembly time: The assembly time for the structure is 4 hours.

The disassembly time is 3 hours.

Two types of assembly are possible: indoors and outdoors.

Indoors assembly to be performed with a motor.

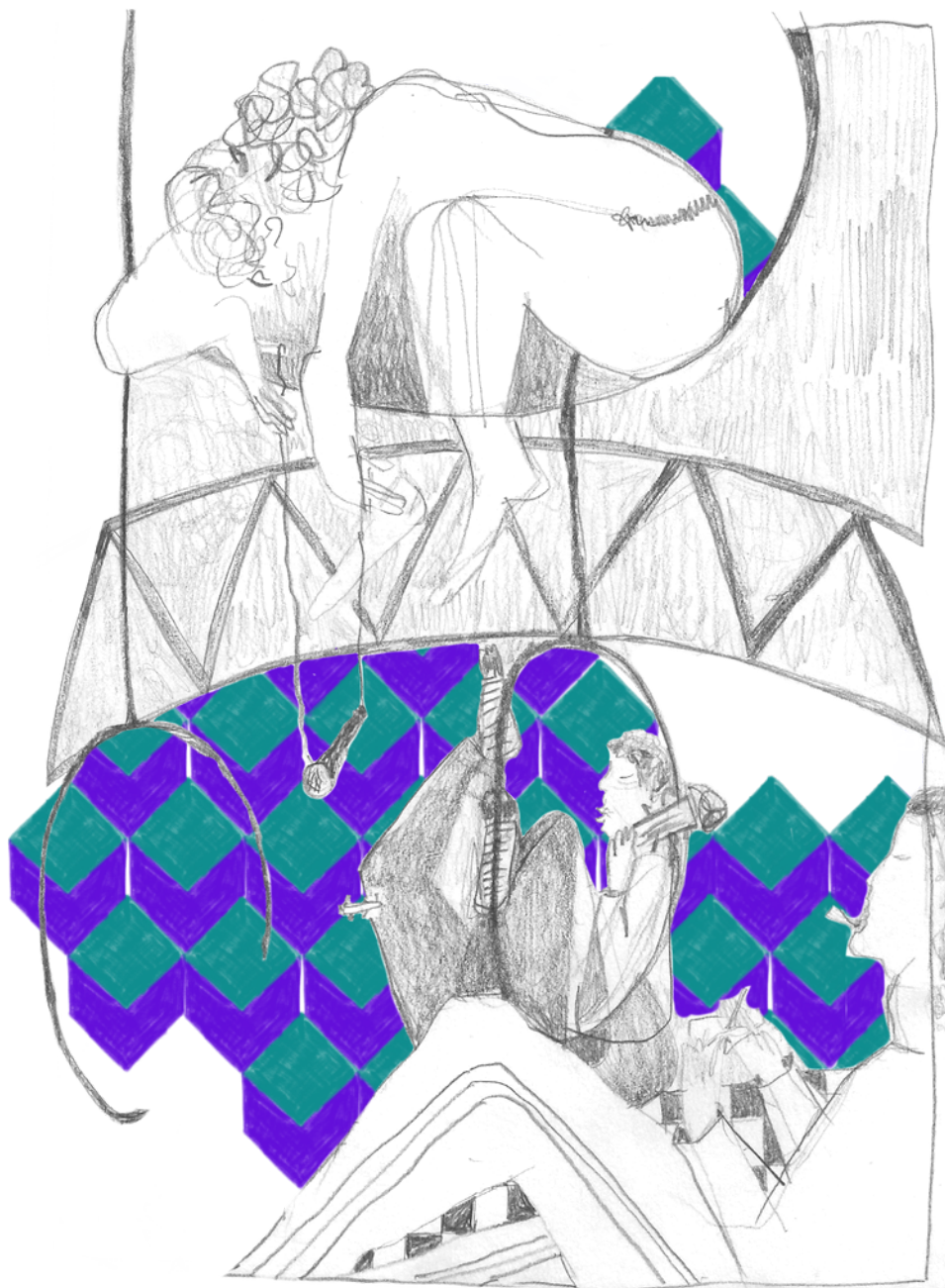
Outdoors assembly to be performed with a hoisting rig.

Outdoors and indoors assembly have different technical constraints.

For specific information on this subject please contact us.

Lighting: A table and a chair must be provided, as well as a console and an electrical inlet for four direct circuits and eight graduated circuits. Please provide electrical cabling and DMX, and 4 light stands of 4.5m.

Sound: Console with, minimum, 6 inlets and 6 outlets (to be discussed with technical manager). Four 12 inch speakers with horizontal bows and necessary cabling.



contacts

Artistic:

chercherenrond@gmail.com

06 47 09 48 52

Production / administration :

regis.huvelin@lepalc.fr

audrey.jehanno@lepalc.fr

03 26 65 73 55

Technical :

Raphaël Fouilloux

technique.vousrevoir@gmail.com

06 47 31 59 71